

Distr.  
GENERAL

S/1994/561  
11 May 1994  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

## ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О МИССИИ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В САЛЬВАДОРЕ

### I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад, в котором описывается деятельность Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (МНООНС) за период с 21 ноября 1993 года по 30 апреля 1994 года, представляется Совету Безопасности во исполнение резолюции 888 (1993), в которой Совет, продлив мандат МНООНС до 31 мая 1994 года просил меня представить к 1 мая доклад о деятельности Миссии, с тем чтобы Совет мог рассмотреть вопрос о ее численности и сфере деятельности на период после 31 мая 1994 года с учетом моих рекомендаций в отношении выполнения и завершения ее мандата. Настоящий доклад представляется вслед за моим докладом от 23 ноября 1993 года (S/26790) об общем ходе осуществления Мирных соглашений, подписанных между правительством Сальвадора и Фронтом национального освобождения им. Фарабундо Марти (ФНОФМ).

2. С 1 апреля 1994 года я назначил г-на Энрике тер Хорста моим Специальным представителем и главой МНООНС, который заменил на этом посту г-на Аугусто Рамиреса Окампо (см. S/1994/288 и S/1994/289). Мне хотелось бы воспользоваться этой возможностью, чтобы воздать должное г-ну Рамиресу Окампо за его глубокую приверженность делу достижения мира и примирения в Сальвадоре.

3. Деятельность МНООНС за рассматриваемый период описывается ниже в пяти разделах, посвященных соответственно военным аспектам; вопросам общественной безопасности; Комиссии по установлению истины; экономическим и социальным вопросам; и финансовым потребностям постконфликтного миростроительства. Деятельность Миссии в области прав человека по-прежнему остается предметом отдельной группы докладов, два самых последних из которых были препровождены Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности в качестве приложений к моим запискам от 18 января и 29 апреля 1994 года (A/49/59-S/1994/47 и A/49/116-S/1994/385). С учетом того факта, что последний доклад МНООНС по вопросу о правах человека вышел всего несколько дней назад, в настоящий доклад не включен раздел, посвященный исключительно этому вопросу. Тем не менее при необходимости в нем приводятся ссылки на конкретные

аспекты работы Отдела по правам человека в течение рассматриваемого периода. После моего доклада от 23 ноября я представил также Совету Безопасности три доклада и один доклад о развитии ситуации, касающейся деятельности Отдела по выборам МНООНС (S/1994/179, S/1994/304, S/1994/375 и S/1994/486). Я периодически информировал также членов Совета о событиях, касающихся конкретных аспектов осуществления Мирных соглашений, а совсем недавно довел до их сведения ту обеспокоенность, которую я по-прежнему испытываю относительно ряда сохраняющихся в этой связи конкретных проблем (см. S/1994/361 и S/PRST/1994/15). Эти проблемы в особенности касаются вопросов общественной безопасности, рекомендаций Комиссии по установлению истины, программы передачи земельных участков и других программ реинтеграции бывших комбатантов в жизнь гражданского общества. Эти аспекты Мирных соглашений подробно рассматриваются в разделах III, IV и V настоящего доклада.

4. В моем ноябрьском докладе я поделился с членами Совета Безопасности своей серьезной обеспокоенностью по поводу убийства ряда политических руководителей – события, которое усилило опасения относительно возможного возрождения преследующих политические цели незаконных вооруженных групп, – так называемых "эскадронов смерти". В свете рекомендации Комиссии по установлению истины о необходимости проведения тщательного расследования деятельности частных вооруженных групп я поручил Директору Отдела МНООНС по правам человека оказать помощь правительству в осуществлении этой рекомендации Комиссии (см. S/26689) – решение, которое впоследствии было одобрено Советом (см. S/26695).

5. Интенсивные переговоры заместителя Генерального секретаря Маррака Гулдинга и г-на Рамиреса Окампо с правительством и ФНОФМ завершились учреждением 8 декабря 1993 года Объединенной группы для расследования политически мотивированной деятельности незаконных вооруженных группировок, в состав которой вошли Национальный юрисконсульт по вопросам защиты прав человека, Директор Отдела по правам человека МНООНС и два представителя правительства Сальвадора, назначенных президентом (см. S/26865 и S/26866). Объединенная группа должна представить доклад со своими выводами и рекомендациями в конце мая 1994 года.

6. После учреждения Объединенной группы против представителей политических или общественных организаций был совершен ряд актов насилия, включая убийство, сразу же после учреждения Объединенной группы, одного из членов главного руководящего органа ФНОФМ. В настоящее время ведется расследование с целью установить мотивы совершения этих актов и выявить виновных. Обнадешивает тот факт, что, согласно самому последнему докладу Отдела по правам человека, убийства, аналогичные совершенным в последние месяцы 1993 года, прекратились. Несмотря на такое относительно улучшение положения в области прав человека, продолжаются нарушения права на жизнь, на надлежащее отправление правосудия и других основополагающих прав человека. Следует надеяться, что предпринимающиеся в настоящее время усилия по расследованию преступлений и наказанию виновных, а также по укреплению демократических институтов приведут к прогрессу в деле борьбы с безнаказанностью.

7. 20 марта 1994 года в Сальвадоре прошли первые в постконфликтный период выборы президента, вице-президента, всех членов Законодательного собрания и муниципальных советов, а также представителей в Центральноамериканский парламент. Впервые в выборах в качестве политической партии принял участие ФНОФМ. Отдел по выборам МНООНС следил за проведением предвыборной кампании, которая официально открылась 20 ноября 1993 года. Отдел осуществлял также наблюдение за деятельностью Верховного избирательного трибунала и оказывал помощь в регистрации избирателей и выдаче избирательных удостоверений.

8. Как я уже сообщал Совету Безопасности, выборы в целом прошли в приемлемых условиях и не сопровождались какими-либо крупными инцидентами, связанными с насилием, хотя и были выявлены серьезные недостатки в плане организации и транспарентности (см. S/1994/375). Эти недостатки, однако, не рассматривались как повлиявшие на окончательные результаты. Поскольку в ходе президентских выборов никто из кандидатов не получил необходимого абсолютного большинства голосов, 24 апреля 1994 года состоялся второй раунд, в котором участвовало два кандидата, набравших наибольшее количество голосов, а именно: кандидаты от Националистического республиканского союза (НРС) и коалиции Демократическая конвергенция/ФНОФМ/Национальное революционное движение (ДК/ФНОФМ/НРД). По результатам проведенного второго раунда победил кандидат от НРС г-н А. Кальдерон Соль, который приступит к выполнению своих обязанностей 1 июня 1994 года. С учетом того факта, что при представлении Совету Безопасности настоящего доклада на его рассмотрении уже будет находиться четвертый и окончательный доклад о деятельности Отдела по выборам МНООНС, охватывающий второй раунд, далее этот вопрос здесь не обсуждается.

9. Национальная комиссия по укреплению мира (КОПАС) продолжала выполнять свои функции, взаимодействуя с наблюдателем от МНООНС. Она представила Законодательному собранию законопроекты, регулирующие вопросы владения оружием и деятельности частных учреждений по обеспечению безопасности. В настоящее время эти законы, после утверждения их Собранием, вводятся в действие. Недавно КОПАС рекомендовала также Собранию провести ряд конституционных реформ по децентрализации функций Верховного суда и дальнейшей защите индивидуальных прав человека во исполнение соответствующих рекомендаций Комиссии по установлению истины. Ряд конституционных поправок был впоследствии принят до истечения срока полномочий Собрания 30 апреля 1994 года. Хотя по обеим проблемам был достигнут определенный прогресс, эти усилия тем не менее не обеспечили выполнение рекомендаций Комиссии и предложений КОПАС.

10. Работа на Форуме для консультаций по социально-экономическим вопросам продолжалась до середины декабря, хотя проведение пленарных сессий было приостановлено в ноябре после выхода делового сектора. Не добившись консенсуса по реформам, касающимся трудового законодательства, правительство представило Законодательному собранию проект, который включал некоторые, хотя и не все, предложения Международной организации труда (МОТ). Этот проект стал законом 21 апреля 1994 года. После проведения выборов неясно, как будут обстоять дела с возобновлением работы Форума.

## II. ВОЕННЫЕ АСПЕКТЫ

### A. Штатная структура

11. На 1 мая 1994 года численность МНООНС составляла 22 военных наблюдателя из Бразилии, Венесуэлы, Ирландии, Испании, Канады, Колумбии и Швеции и 7 медицинских сотрудников из Аргентины и Испании, которые будут размещены в штаб-квартире и двух региональных отделениях, охватывающих всю территории Сальвадора. Соответствующая численность по состоянию на 1 ноября 1993 года составляла 31 военный наблюдатель и 7 медицинских сотрудников.

### B. Изъятие принадлежащего вооруженным силам оружия, хранящегося у частных лиц

/...

12. С момента вступления в силу 11 января 1994 года закона о контроле над оружием, боеприпасами, взрывчатыми веществами и соответствующими устройствами, утвержденного Законодательным собранием 9 декабря 1993 года, МНООНС осуществляет контроль за заменой Вооруженными силами Сальвадора зарегистрированного боевого оружия, находящегося в ведении государственных властей и учреждений, на другие виды оружия, санкционированные вышеупомянутым законом. Еще не осуществлена замена оружия, находящегося в ведении исправительных учреждений, и небольшого количества именного оружия, находящегося на руках сальвадорских граждан.

13. Что касается незарегистрированного оружия, хранящегося у частных лиц – гражданских лиц или демобилизованных военных, – то правительство принимает меры по его изъятию посредством проведения информационной кампании, которая начнется сразу же после утверждения соответствующего закона. Тем не менее в сроки, предусмотренные законом, в распоряжение ВСС было передано весьма небольшое количество единиц оружия. Очевидно, что на руках еще остается большое количество оружия, что объясняется либо недостаточной информированностью, либо нежеланием сдавать это оружие. В результате неоднократных задержек процесс, который должен был проходить оперативно, протекал весьма медленно, в связи с чем проблема распространения оружия продолжает оставаться в Сальвадоре предметом обеспокоенности. Поскольку эта проблема имеет самое прямое отношение к захлестнувшей страну волне преступности, правительству необходимо предпринять срочные и согласованные действия для обеспечения передачи оружия властям.

#### С. Разминирование минных полей

14. После различных перерывов процесс разминирования, который был начат 15 марта 1993 года, завершился 30 января 1994 года разминированием приблизительно 425 минных полей и обезвреживанием свыше 9500 мин различного типа. Военные наблюдатели МНООНС принимали активное участие в содействии решению проблем, которые возникли в ходе реализации данной программы, и в обеспечении ее успешного завершения.

15. Военные и полицейские наблюдатели МНООНС принимают участие в программе последующей деятельности по уничтожению взрывных устройств, которая была организована совместно с правительством Сальвадора, Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), ФНОФМ, Вооруженными силами Сальвадора и Национальной гражданской полицией. На данный момент уничтожено 845 из приблизительно 900 обнаруженных взрывных устройств. Текущие финансовые проблемы, связанные с осуществлением программы, урегулируются правительством за счет внешней финансовой помощи.

#### Д. Компенсация демобилизованным военнослужащим Вооруженных сил Сальвадора

16. В результате соглашения, подписанного 15 декабря 1993 года между правительством и Ассоциацией демобилизованных военнослужащих Вооруженных сил Сальвадора, 6000 из 18 000 демобилизованных членов Вооруженных сил Сальвадора была выплачена компенсация в размере причитающегося им годового жалования, как это предусмотрено в Мирных соглашениях. 28 января 1994 года была достигнута договоренность о продолжении выплаты компенсации и завершить выплаты 30 июня 1994 года. В ходе последующих переговоров между правительством и Ассоциацией при посредничестве МНООНС была достигнута договоренность признать 31 декабря 1993 года в качестве окончательной даты демобилизации, включить в качестве бенефициариев определенную часть административных сотрудников Вооруженных сил Сальвадора и создать

механизм для рассмотрения жалоб. Однако, по просьбе Ассоциации, это соглашение должно быть в письменном виде ратифицировано правительством.

#### Е. Прочие вопросы

17. Как и предполагалось в ноябре 1993 года (см. S/26790, пункт 14), МНООНС продолжала следить за разведывательной деятельностью Вооруженных сил Сальвадора с целью контроля за соблюдением принципов доктрины, изложенных в Мирных соглашениях и вытекающих из пересмотренной конституции. Частые контакты с объединенным комитетом начальников штабов Вооруженных сил Сальвадора и Государственным разведывательным управлением позволили МНООНС подтвердить наличие активного процесса разграничения и специализации функций в каждой из указанных служб. МНООНС важно продолжать свою деятельность по проверке в этой области.

18. Что касается архивов расформированного Национального разведывательного управления, то было установлено, что они по-прежнему находятся в ведении объединенного комитета начальников штабов Вооруженных сил Сальвадора. Этот орган информировал, однако, МНООНС о том, что она может знакомиться с содержанием архивов.

19. Военные наблюдатели МНООНС продолжают поддерживать контакты с Вооруженными силами на различных уровнях и, в соответствии с просьбой правительства, заниматься осуществлением контроля и уничтожением оружия. Они сотрудничают также с отделами полиции и прав человека в самых различных областях, как, например, расследование действующих в стране вооруженных банд, и обеспечивают своим присутствием стабильность в бывших зонах конфликта.

### III. ВОПРОСЫ ОБЩЕСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

#### А. Отдел полиции

20. Отдел полиции, установленная численность которого составляет 353 человека, в настоящее время насчитывает 268 полицейских наблюдателей, предоставленных Австрией, Бразилией, Гайаной, Испанией, Италией, Колумбией, Мексикой, Францией, Чили и Швецией. В его задачу по-прежнему входит наблюдение за действиями Национальной полиции и оказание ей содействия до того момента, когда она будет полностью заменена Национальной гражданской полицией (см. пункт 47).

21. Отдел пытался также активно наблюдать за деятельностью Национальной гражданской полиции с целью контроля за соблюдением ею Мирных соглашений. В течение нескольких месяцев после октября 1993 года он не смог удовлетворительно выполнять эту задачу в связи с отсутствием сотрудничества со стороны Национальной гражданской полиции (см. также пункты 30 и 42). Однако в начале марта 1994 года была начата небольшая программа сотрудничества, в ходе которой полицейские наблюдатели МНООНС обеспечивали профессиональную подготовку и консультации для подразделения дорожной полиции Национальной гражданской полиции. В настоящее время ведутся переговоры об учреждении программы технического сотрудничества, которая позволит недавним выпускникам Национальной академии общественной безопасности перенимать опыт и знания сотрудников Отдела полиции МНООНС в самых различных областях. Такая поддержка послужит дополнением к предоставляемой в настоящее время помощи со стороны группы из Соединенных Штатов Америки, которая консультирует и поддерживает Национальную гражданскую полицию.

/...

22. Отдел полиции оказывает также поддержку Отделу по правам человека, куда откомандировано 20 полицейских наблюдателей. Полицейские наблюдатели проводят, при необходимости, специальные расследования и осуществляют контроль за обеспечением надлежащего уровня безопасности для руководителей ФНОФМ, как это предусмотрено в Соглашениях. Сотрудники Отдела полиции контролируют также проведение вступительных экзаменов в Академию, а с конца 1993 года оказывали помощь Отделу по выборам.

#### В. Национальная академия общественной безопасности

23. Национальная академия общественной безопасности, на которую возложена задача по подготовке лиц, набираемых в Национальную гражданскую полицию, начала функционировать 1 сентября 1992 года – на четыре месяца позже намеченного срока. После недавнего тринадцатого выпуска начального уровня общее количество выпускников Академии составило 3923 выпускника начального уровня и 102 кандидата на должности исполнительного и руководящего уровней. В настоящее время в ней проходят подготовку 2218 слушателей начального уровня и 131 кандидат на должность исполнительного и руководящего уровней, а к 20 сентября 1994 года общее количество выпускников, как ожидается, достигнет 5700 человек. К концу июля 1994 года, как это и предусмотрено в Соглашениях, Академия выпустит предположительно 240 офицеров. Хотя в 1992–1993 годах правительство выделило на деятельность Академии 97 708 574 колона (11 230 870 долл. США) из своих собственных ресурсов, бюджетные ассигнования на 1994 год составляют 89 760 970 колонов (10 317 351 долл. США).

24. В ближайшее время правительству будет необходимо принять важные решения относительно уровня ежемесячного набора и выпуска, а также продолжительности учебных курсов в Академии по истечении переходного периода, который завершается 31 октября 1994 года. Продолжительность учебных курсов может быть в будущем увеличена для повышения качества учебного процесса. Одновременно Академии, по всей вероятности, придется уделять повышенное внимание дальнейшей специализированной подготовке и переподготовке тех офицеров и сотрудников Национальной гражданской полиции, которые были направлены на работу в течение первых двух лет, обладая лишь базовой учебной подготовкой. Подобные курсы переподготовки будут иметь особое значение для тех офицеров и сотрудников из числа бывших военнослужащих (особенно бывших сотрудников Комиссии по расследованию уголовных преступлений и Специальной группы по борьбе с наркотиками), которые не прошли установленного курса в Академии. Необходимо создать специальные курсы для подготовки сотрудников основного уровня, которые заменят персонал, выполняющий эти функции на временной основе.

25. В течение мая месяца Академия проведет первую ежегодную аттестацию сотрудников новых полицейских сил, как это предусмотрено Соглашениями. Такая аттестация позволит Академии, среди прочего, оценить собственные возможности и выявить недостатки и, таким образом, провести тщательный анализ своих учебных планов и оценку деятельности своих преподавателей. МНООНС неоднократно выявляла недостатки в подготовке сотрудников гражданской полиции по юридическим вопросам и в плане применения силы и огнестрельного оружия. Она обнаружила также существенный дисбаланс в пользу бывших членов Национальной полиции в составе групп наблюдателей Национальной гражданской полиции, ответственных за соблюдение внутреннего распорядка в Академии. МНООНС считает, что если такой дисбаланс не будет исправлен, то это может поставить под угрозу гражданский характер новых полицейских сил, несмотря на недавнее заверение правительства в том, что идея милитаризации Национальной гражданской полиции никогда не возникала.

26. Академия продолжала получать помощь от международной группы экспертов из Испании и Соединенных Штатов Америки, которая консультирует Директора и Академический совет по таким аспектам, как процесс найма и отбора, учебная программа, финансы и внутренний распорядок. В процессе подготовки непосредственно задействованы инструкторы из Испании, Норвегии, Соединенных Штатов Америки, Швеции и Чили. В настоящее время в Академии работают в общей сложности 40 международных экспертов и инструкторов. Поскольку такую международную поддержку необходимо сохранить, МНООНС, по просьбе правительства, обратилась к странам, предоставляющим техническую помощь, с просьбой продлить ее по меньшей мере до декабря 1994 года. Одна из самых важных задач, которую предстоит решать международной группе в ближайшие месяцы, будет заключаться в подготовке сальвадорских инструкторов, которые в конечном итоге заменят международных.

27. МНООНС продолжает осуществлять контроль за деятельностью Академии, причем она представлена в Академическом совете наблюдателем, который выступает при обсуждении важных вопросов, имеющих отношение к Соглашениям. МНООНС сотрудничает с Академией и в других областях, особенно с ее Комитетом по приему и отбору. Она осуществляет контроль за проведением вступительных экзаменов и при необходимости предлагает внести те или иные изменения. Отдел по правам человека организует совместно с Академией семинары и практикумы по правам человека и продолжает предоставлять литературу по этому предмету. МНООНС и впредь готова выделять персонал своих отделов полиции и по правам человека для оказания помощи и содействия усилиям международной технической группы и по просьбе Академии окажет поддержку в ходе проведения первой ежегодной аттестации сотрудников Национальной гражданской полиции.

#### С. Национальная гражданская полиция

28. Национальная гражданская полиция, которая начала функционировать в марте 1993 года, в настоящее время развернута в семи департаментах, в городских районах еще двух департаментов и во многих районах Сан-Сальвадора. Развертывание в оставшихся четырех департаментах и в других сельских районах, где в настоящее время за общественную безопасность отвечает Национальная полиция, планируется осуществить в конце сентября 1994 года. К этому моменту Национальная гражданская полиция должна будет заменить Национальную полицию во всех 14 департаментах Сальвадора, хотя это и на два месяца позже, чем предусмотрено в Мирных соглашениях. Однако недавно правительство указало, что силы Национальной полиции будут поэтапно расформированы только к марту 1995 года, поскольку нынешний уровень преступности в стране требует большего числа полицейских, чем 5700 сотрудников Национальной гражданской полиции, предусмотренных в Мирных соглашениях (см. пункт 47).

29. Входящие в состав Национальной гражданской полиции отделы общественной безопасности, по борьбе с наркотиками, по расследованию уголовных преступлений и охране видных деятелей – это отделы, которые в настоящее время функционируют, хотя в последних трех работают в основном сотрудники, не являющиеся выпускниками Академии. В этой связи правительству следует поощрять специализированную подготовку выпускников Академии, с тем чтобы включить их в состав этих отделов. Хотя приблизительно 250 сотрудников уже прошли специализированную подготовку по вопросам дорожного движения и финансов, оба соответствующих отдела пока еще не приступили к функционированию в полном объеме. Сотрудники упомянутого первым отдела в настоящее время проходят дополнительную подготовку в МНООНС (см. пункт 21), а первые контингенты сотрудников Финансового отдела начали свою деятельность только 11 мая, т.е. с опозданием в пять месяцев. Необходимо ускорить размещение сотрудников Финансового отдела, так как этот отдел должен постепенно заменить таможенную полицию, демобилизация сотрудников которой должна быть завершена не позднее 31 октября 1994 года (см. пункт 45). Подготовка

сотрудников Отдела пограничного контроля началась с опозданием, учитывая, что его развертывание должно было начаться в начале апреля; подготовку сотрудников Отдела вооружений и взрывчатых веществ, а также Отдела охраны окружающей среды необходимо начать уже сейчас, если они намереваются приступить к запланированному развертыванию соответственно в начале июня и во втором полугодии 1994 года. МНООНС предложила правительству помощь своих полицейских наблюдателей в деле организации и осуществления функционального развертывания Национальной гражданской полиции и в настоящее время ждет ответа.

30. Как я уже информировал Совет в моем докладе в ноябре 1993 года (S/26790, пункты 31 и 32), правительство и Национальная гражданская полиция не осуществляли должного сотрудничества с МНООНС в ее деятельности по проверке интеграции бывших сотрудников Специальной группы по борьбе с наркотиками и Комиссии по расследованию уголовных преступлений в Отдел по борьбе с наркотиками и Отдел по расследованию уголовных преступлений Национальной гражданской полиции, как это предусмотрено в дополнительном соглашении от 22 декабря 1992 года.

31. С тем чтобы исправить несоответствия, связанные с переводом в Национальную гражданскую полицию бывших военнослужащих, МНООНС достигла с правительством договоренности о создании Комитета по проведению выборочной проверки в составе генеральных директоров Национальной гражданской полиции и Академии и технического консультанта Национальной гражданской полиции из Соединенных Штатов Америки. В работе Комитета в качестве наблюдателя принимал участие представитель МНООНС. 10 февраля 1994 года Комитет принял решение о том, что правительству необходимо представить полный перечень кандидатов на зачисление из обоих подразделений с указанием прохождения ими специальных курсов в Академии и полученных ими оценок в ходе проведенных по рекомендации МНООНС психологического и технического тестирования и проверки знания основ новой концепции. В Национальную гражданскую полицию могли быть приняты только кандидаты, прошедшие специальный курс и сдавшие соответствующие экзамены. МНООНС пока еще не получила этот перечень.

32. Комитет по проведению выборочной проверки постановил также, что перед тем, как быть зачисленными в Национальную гражданскую полицию, сотрудники Специальной группы по борьбе с наркотиками и Комиссии по расследованию уголовных преступлений должны пройти в Академии специальные курсы очного обучения по новой концепции гражданской полиции и сдать соответствующий экзамен. Прохождение дополнительного специального курса очного обучения обязательно для тех сотрудников, которые пришли на работу и в то и в другое подразделение после заключения дополнительного соглашения от 22 декабря 1992 года. 11 апреля 1994 года в Академии началось преподавание первых двух курсов для офицеров и сотрудников продолжительностью соответственно пять и две недели. Аналогичные курсы рекомендованы Комитетом по проведению выборочной проверки для остальных сотрудников обоих подразделений.

33. Комитет также решил принять необходимые меры, если будут подтверждены обвинения в серьезных нарушениях прав человека, сделанные ФНОФМ в отношении 46 сотрудников Специальной группы по борьбе с наркотиками. До настоящего времени доказательства представлены не были.

34. Комитет также отметил, что бывшие члены Специальной группы по борьбе с наркотиками и Комиссии по расследованию уголовных преступлений могут поступать на работу только в отделы по борьбе с наркотиками и по расследованию уголовных преступлений Национальной гражданской полиции, и им не может быть поручено выполнение обязанностей вне рамок этих отделов до декабря 1994 года. Со своей стороны МНООНС четко заявила, что сотрудники этих



подразделений вообще не могут занимать руководящие должности в других отделах или в отделениях Национальной гражданской полиции в департаментах без прохождения подготовки на регулярных курсах для офицеров в Академии. Кроме того, Комитет рекомендовал, чтобы правительство начало подготовку слушателей Академии по вопросам борьбы с наркотиками и расследования уголовных преступлений, с тем чтобы их можно было направить на работу в соответствующие отделы Национальной гражданской полиции. МНООНС недавно установила, что многие бывшие сержанты Специальной группы по борьбе с наркотиками поступили на работу в Национальную гражданскую полицию в качестве заместителей инспекторов и в настоящее время отвечают за проведение уголовных расследований в ряде отделений Национальной гражданской полиции вместо того, чтобы работать в соответствующих их специальности областях.

35. Назначение бывших сотрудников Специальной группы по борьбе с наркотиками и Комиссии по расследованию уголовных преступлений дает основание предположить, что имеет место дискриминация в отношении персонала, который поступил на работу в Национальную гражданскую полицию в соответствии с требованиями, установленными в Мирных соглашениях. Несмотря на то, что они не прошли подготовку на регулярных курсах подготовки для старшего офицерского состава в Академии, нынешние руководители Специальной группы по борьбе с наркотиками и Комиссии по расследованию уголовных преступлений Отдела по борьбе с наркотиками и Отдела по расследованию уголовных преступлений были приняты на работу в Национальную гражданскую полицию в качестве комиссаров. Вместе с заместителем директора оперативного отдела в настоящее время в Национальной гражданской полиции работают три комиссара, которые в прошлом были сотрудниками Специальной группы по борьбе с наркотиками и Комиссии по расследованию уголовных преступлений. До настоящего времени ни один выпускник Академии не получил ранга комиссара. Более того, 12 сотрудников Специальной группы по борьбе с наркотиками и 7 сотрудников Комиссии по расследованию уголовных преступлений также были приняты на работу в качестве заместителей комиссаров, а 44 сержанта этого бывшего подразделения были приняты на работу в качестве заместителей инспекторов (см. пункт 34). Следует отметить, что выпускники, являющиеся кандидатами на занятие старших и руководящих должностей, получают должности заместителей комиссаров и заместителей инспекторов, соответственно, только после успешного завершения подготовки на годичных курсах в Академии. ФНОФМ выступил против таких назначений, указав, что, согласно дополнительному соглашению от 22 декабря 1992 года, такой персонал должен поступать на работу в Национальную гражданскую полицию только в качестве специалистов.

36. Такие назначения отрицательно повлияли на хрупкий баланс в командной структуре полиции, что является ключевым элементом соглашений, в соответствии с которыми 60 процентов всех должностей должны быть заняты персоналом, который не участвовал в вооруженном конфликте, 20 процентов – бывшими (военными) сотрудниками Национальной полиции и 20 процентов – бывшими комбатантами ФНОФМ. Действительно, в результате вышеуказанных назначений 30 заместителей комиссаров в новых силах полиции являются членами старой системы общественной безопасности, только 7 представляют ФНОФМ и только 17 человек являются гражданскими лицами. Как представляется, последние назначения руководителей отделов и департаментов также свидетельствуют о предпочтении, отдаваемом бывшему персоналу прежних органов безопасности. МНООНС подняла этот вопрос перед правительством.

37. Аналогичные диспропорции существуют и на базовом уровне в новой полиции. Так, Национальная полиция заполнила свою квоту в 20 процентов в Академии несколько месяцев назад, а ФНОФМ не смог представить достаточное число кандидатов для заполнения своей 20-процентной квоты, и в результате только 13 процентов слушателей Академии представляют ФНОФМ. Набор в ряды Национальной гражданской полиции бывших членов Специальной группы

по борьбе с наркотиками и Комиссии по расследованию уголовных преступлений, ранее являвшихся компонентами национальной полиции, значительно увеличил их долю.

38. Все эти диспропорции противоречат букве и духу Мирных соглашений, и необходимо срочно исправить положение, с тем чтобы избежать дальнейшей милитаризации новой гражданской полиции. В соответствии с просьбой МНООНС необходимо, чтобы правительство предоставило Академии списки сотрудников финансовой полиции, Национальной гвардии и элитных батальонов (пехотные батальоны быстрого реагирования), с тем чтобы МНООНС имела возможность проверить, были ли приняты члены этих подразделений в Академию в качестве гражданских лиц или нет (см. S/26790, пункт 25). Правительство также должно предоставить МНООНС полные списки нынешних сотрудников Национальной полиции, с тем чтобы осуществить проверку и не допустить их принятия в Академию в качестве гражданских лиц. Это имеет особое значение ввиду информации, полученной МНООНС относительно того, что бывший персонал Национальной полиции поступает на работу для заполнения технических должностей в Национальной гражданской полиции.

39. В моем докладе, представленном в ноябре 1993 года (S/26790, пункт 35), я информировал Совет о том, что необходимо завершить создание основной структуры новой полиции путем немедленного назначения Генерального инспектора и создания подразделений по вопросам дисциплинарных расследований и контроля. Правительство, однако, сообщило, что Генеральный инспектор будет назначен новым министром внутренних дел и общественной безопасности, который будет включен в состав следующего правительства. Ввиду нынешней численности Национальной гражданской полиции назначение Генерального инспектора пусть и на временной основе является необходимым на период до создания нового министерства внутренних дел и общественной безопасности. Ввиду того, что в будущем гражданская полиция будет подчиняться этому министерству, создание полиции и назначение ее руководящих сотрудников из числа гражданских лиц, имеющих незапятнанную репутацию, будет одной из наиболее важных задач нового правительства.

40. Генеральный директор недавно назначил руководителя подразделения по проведению дисциплинарных расследований и контроля, и это подразделение уже выполняет свои функции в течение двух месяцев. Однако МНООНС получила жалобы на то, что Национальная гражданская полиция не смогла принять решительные меры и не осуществляла сотрудничество с судебными органами в тех случаях, когда поступали сообщения о том, что ее сотрудники участвовали в противоправных действиях. Генеральный директор Национальной гражданской полиции провел совещание с руководителями двух подразделений в присутствии представителей МНООНС в целях исправления сложившегося положения. Подразделение по вопросам контроля еще не обеспечено необходимыми людскими и материальными ресурсами и соответствующими правовыми рамками, которые позволили бы этому подразделению начать важную задачу по проверке всех служб полиции.

41. Бюджетные ассигнования на деятельность Национальной гражданской полиции в течение 1994 года составляют 291 826 360 колонов (33 543 259 долл. США) в сравнении с расходами, осуществленными в 1992 и 1993 годах в размере 84 267 524 колонов (9 685 922 долл. США). Это свидетельствует о значительном увеличении ресурсов, предоставленных Национальной гражданской полиции правительством в течение последних шести месяцев. Так, в ноябре 1993 года Национальная гражданская полиция имела 67 автомобилей, 31 мотоцикл и 134 портативных радиостанции, в настоящее время полиция имеет 257 автомобилей (30 из них были предоставлены на безвозмездной основе правительством Соединенных Штатов Америки, которое обещало предоставить еще 170 автомашин), 35 мотоциклов и 670 портативных

радиостанций. В настоящее время Национальная гражданская полиция осуществляет установку современной системы связи, и большинство ее автотранспортных средств оборудованы мобильными радиостанциями. После приобретения в общей сложности 4000 пистолетов и 1000 автоматов полиция в настоящее время имеет в своем распоряжении около 4440 пистолетов и 1020 автоматов, в том числе часть оружия, временно предоставленного Вооруженными силами Сальвадора. Предполагается, что этого оружия, в которое не включается оружие, принадлежащее отделам по борьбе с наркотиками и по осуществлению уголовных расследований, будет достаточно для удовлетворения потребностей 4000 слушателей Академии, проходящих в настоящее время подготовку. Кроме того, необходимо осуществить значительную модернизацию помещений гражданской полиции.

42. МНООНС выявила следующие четыре основных недостатка в деятельности Национальной гражданской полиции:

а) отсутствие четких руководящих принципов и критериев, касающихся правовых и полицейских процедур, причем эта проблема усугубляется в связи с недостатками в области правовой подготовки в Академии. Подразделение по контролю за деятельностью Национальной гражданской полиции должно играть важную роль в разработке таких руководящих принципов и в контроле за их применением;

б) отсутствие надлежащей координации между полицией и Академией. Одним из путей улучшения положения в этой области могло бы стать создание постоянного механизма для координации деятельности этих двух ведомств. Предстоящая аттестация сотрудников Национальной гражданской полиции, которая будет проводиться Академией, должна оказаться полезной для улучшения координации деятельности этих двух ведомств;

с) отсутствие координации деятельности полиции, судебных органов, Генеральной прокуратуры и Национального юрисконсульта по защите прав человека. Борьба с преступностью и одновременное укрепление демократических институтов могут увенчаться успехом только в случае совместных действий всех учреждений;

д) в сентябре 1993 года в результате действий, которые могут быть охарактеризованы только как самопораженческие, правительство не обратилось с просьбой о продлении деятельности технических консультантов, которых МНООНС предоставляла Национальной гражданской полиции с апреля (см. S/26790, пункт 19), тем самым лишив новую полицию ценной поддержки. С тех пор увеличилось число жалоб на нарушения прав человека со стороны Национальной гражданской полиции, в то время как новый корпус полиции был благоприятно воспринят населением в начальный период. Кроме того, как Отдел полицейских наблюдателей, так и Отдел по правам человека МНООНС сталкивались с серьезными трудностями в осуществлении своей деятельности по проверке в силу того, что подразделения полиции получили указание не осуществлять сотрудничество с МНООНС.

43. В целях преодоления этих недостатков МНООНС выступила с предложением возобновить предоставление технической помощи гражданской полиции, и в настоящее время обсуждается вопрос о порядке предоставления такой помощи. Следует с удовлетворением отметить тот факт, что правительство проявляет интерес к тому, чтобы воспользоваться опытом и экспертными знаниями персонала МНООНС в этой области. Генеральный директор Национальной гражданской полиции недавно обратился к МНООНС с просьбой предоставить правовую подготовку персоналу Национальной гражданской полиции и совместно с Отделом по правам человека разработал свод руководящих принципов по правовым вопросам и процедурам деятельности полиции, который будет

использоваться в качестве основы для профессиональной подготовки сотрудников и агентов Национальной гражданской полиции. Эта подготовка будет осуществляться совместно Национальной гражданской полицией и МНООНС, которые также создали координационный механизм для рассмотрения жалоб на нарушения прав человека и содействия Миссии в осуществлении ее обязанностей по проверке.

#### D. Национальная полиция

44. В период с октября по декабрь 1993 года было демобилизовано 900 агентов Национальной полиции. В январе 1994 года правительство объявило о временном прекращении демобилизации, однако впоследствии информировало МНООНС о том, что еще 900 агентов будут демобилизованы в период с января по март. МНООНС попросила разъяснить это явное противоречие. До настоящего времени только примерно 10 процентов из всех демобилизованных сотрудников зарегистрировались для прохождения программ реинтеграции (см. пункт 46). В соответствии с поэтапным планом правительства еще 5900 агентов и более 1000 административных сотрудников, работающих в настоящее время в четырех департаментах и районах трех других департаментов, будут освобождены от своих обязанностей до 31 октября 1994 года, окончательного срока, установленного в Соглашениях. МНООНС неоднократно обращалась с настойчивыми призывами к правительству ускорить процесс сокращения численности Национальной полиции и поэтапно привести ее сокращаемую численность в соответствие с нормами численности Национальной гражданской полиции.

45. В Мирных соглашениях также содержится призыв к роспуску таможенной полиции, имеющей в своих рядах 1211 сотрудников. Правительство заявляет, что оно выполнит свое обязательство, касающееся демобилизации ее сотрудников после начала деятельности Финансового отдела Национальной гражданской полиции. Как указано выше (пункт 29), уже начал работать первый контингент сотрудников Финансового отдела. Однако правительство еще не обнародовало свой план демобилизации таможенной полиции.

46. Осуществление программ реинтеграции для демобилизованного персонала Национальной полиции началось с очень большими задержками (см. также пункт 86). Так, до настоящего времени только 15 процентов потенциальных бенефициаров приняли участие в консультациях в связи с этими программами и, как отмечалось выше, только 10 процентов из 1800 демобилизованных агентов зарегистрировались для участия в программах. Необходимо, чтобы соответствующие учреждения и сама Национальная полиция приняли решительные меры, с тем чтобы обеспечить успешное осуществление этих программ. В соответствии с Соглашениями потребуются специальные усилия со стороны правительства, с тем чтобы обеспечить выплату компенсации, равную размеру годичной заработной платы для каждого демобилизованного сотрудника Национальной полиции.

47. Недавно правительство представило предложение относительно изменения согласованных положений, регулирующих вопросы общественной безопасности в течение переходного периода, с тем чтобы Национальная гражданская полиция могла иметь более чем 5700 сотрудников, как предусмотрено в Соглашениях, в момент, когда она полностью заменит Национальную полицию. Осуществление изменений, предлагаемых правительством, приведет к задержке с полным развертыванием Национальной гражданской полиции по крайней мере до 31 марта 1995 года вместо сентября 1994 года, как намечалось ранее, а также к задержке с поэтапным расформированием Национальной полиции, которое в соответствии с Мирными соглашениями должно быть завершено к 31 октября 1994 года. Правительство также выразило заинтересованность в проведении переговоров с ФНОФМ по вопросу о наборе в ряды Национальной

гражданской полиции большего числа сотрудников Национальной полиции, квота которой уже оказалась превышенной (см. пункт 37). МНООНС убеждена, что любые такие изменения должны быть предварительно согласованы между Сторонами Соглашений и должны осуществляться таким образом, чтобы обеспечить сохранение основополагающей роли Национальной гражданской полиции как единых и подлинно гражданских полицейских сил на всей территории страны.

#### IV. КОМИССИЯ ПО УСТАНОВЛЕНИЮ ИСТИНЫ

48. С момента представления моего последнего доклада был достигнут определенный прогресс в деле выполнения рекомендаций Комиссии по установлению истины. До истечения срока своих полномочий 30 апреля 1994 года Законодательное собрание одобрило ряд конституционных реформ, касающихся судебных органов, в том числе децентрализации некоторых функций Верховного суда и защиты индивидуальных прав. Эти поправки должны быть ратифицированы нынешним законодательным органом, который начнет свою работу 1 мая.

49. В ноябре 1993 года Христианско-демократическая партия представила несколько проектов реформ, которые могли бы обеспечить выполнение рекомендаций Комиссии. Эта инициатива, однако, не была претворена в жизнь ввиду того, что большинство членов Собрания в то время выступали против обсуждения конституционных реформ в течение избирательной кампании, которая началась 20 ноября. Этот вопрос был поднят вновь в марте 1994 года. В апреле 1994 года ряд членов Законодательного собрания, представляющих Христианско-демократическую партию и партию "Демократическая конвергенция", а также независимые законодатели договорились настаивать на проведении реформ на основе проектов, представленных им Федерацией ассоциаций юристов. Вскоре после этого с предложениями выступили несколько других организаций.

50. Значительный прогресс был также достигнут в рамках КОПАС, которая в течение нескольких месяцев не могла заниматься рассмотрением этого вопроса из-за отсутствия консенсуса. В письме на мое имя от 14 апреля 1993 года КОПАС сообщила, что она рекомендовала Законодательному собранию осуществить ряд конституционных поправок, утверждение которых повлекло бы за собой значительную децентрализацию функций Суда и позволило бы улучшить гарантии на надлежащее судебное разбирательство.

51. Несколько реформ были наконец одобрены Законодательным собранием 29 апреля, однако они явно не соответствуют рекомендациям Комиссии и предложениям КОПАС. Не были внесены поправки в положения, касающиеся назначения судей и магистратов, а также их отстранения от должности. Эти функции по-прежнему осуществляются Судом. В соответствии с рекомендациями эти функции должны были быть переданы Суду и ответственность за их выполнение должна была быть возложена на Национальный совет юстиции.

52. В соответствии с рекомендацией Суд был лишен права отстранять адвокатов и нотариусов от исполнения их профессиональных обязанностей и это право было возложено на новую организацию – Национальный совет юристов и нотариусов. В состав Совета войдет пять членов, которые будут назначаться двумя третями членов Законодательного собрания. Три из них будут избираться из числа кандидатов, предлагаемых Верховным судом (один), Национальным советом юстиции (один) и Федерацией ассоциаций юристов (один). Остальные два будут непосредственно избираться Собранием из числа специалистов, отвечающих требованиям, предусмотренным в Конституции. Однако функция, связанная с выдачей лицензий юристам и нотариусам, которая должна была быть передана независимому учреждению, по-прежнему остается в сфере компетенции Суда.

53. В соответствии с рекомендацией право на применение процедуры *habeas corpus* было передано судам низшей инстанции. Таким образом, Верховный суд будет заниматься только делами, связанными с привлечением к ответственности высоких правительственных должностных лиц или пересмотром решений судов низших инстанций, в соответствии с которыми не разрешается освобождение задержанных или арестованных лиц. Право *habeas corpus* применяется

к нарушениям, касающимся достоинства или физической неприкосновенности задержанных лиц, и в целом ко всем противоправным или произвольным задержаниям.

54. Право на применение *ампраго*, которое до настоящего времени имел конституционный отдел Суда, сейчас было предоставлено и другим отделам в зависимости от сути рассматриваемого вопроса. Однако не предусмотрено никаких положений для передачи этой компетенции судам низших инстанций, как было рекомендовано.

55. Законодательное собрание должно утвердить выделение ассигнований судебным органам в размере не менее 4 процентов национального бюджета. Эти ассигнования будут также включать Национальный совет юстиции и Национальный совет юристов и нотариусов. Собрание также должно утвердить минимальные бюджетные ассигнования в размере 2 процентов, которые будут распределены среди ведомств, входящих в состав прокуратуры.

56. Положение об увольнении членов Национального совета юстиции на основании решения большинства в две трети голосов в Законодательном собрании, которое было утверждено после принятия поправки к соответствующему закону, в настоящее время включено в конституцию.

57. В связи с правом на надлежащее судебное разбирательство было одобрено несколько поправок. Они включают, в частности, установление максимального срока задержания в случае административных нарушений, который был сокращен с 15 до 5 дней. Хотя это и представляет собой определенное улучшение по сравнению с прежним положением, эта поправка еще не соответствует рекомендациям, сделанным Комиссией по установлению истины и Отделом по правам человека МНООНС.

58. Были расширены права заключенных, в частности право на получение уведомления от органа, несущего ответственность за их задержание; право не давать инкриминирующих показаний против самого себя; и право на своевременную и надлежащую защиту. Была также ликвидирована процедура получения признаний внесудебным путем благодаря включению специального положения о том, что признание заключенных будет иметь правовые последствия только в том случае, если оно сделано в присутствии представителя компетентного судебного органа и в соответствии с законом.

59. В Законодательном собрании поправки, касающиеся индивидуальных прав, в основном принимались консенсусом. Поправки, касающиеся деятельности судебных органов, не получили желаемого большинства голосов всех депутатов, принадлежащих к Христианско-демократической партии или партии "Демократическая конвергенция", которые предлагали более решительные реформы. Наряду с этими поправками Законодательное собрание большинством голосов внесло изменения в условия предоставления государственных субсидий для общественных служб и для функционирования аудиторского суда.

60. Принятые поправки, хотя они и подразумевают частичное ослабление крайне централизованных полномочий Верховного суда и значительное улучшение гарантий на надлежащее судебное разбирательство, тем не менее не влекут за собой глубокой институциональной перестройки судебной системы, как было рекомендовано Комиссией по установлению истины. Следует надеяться, что после немедленного завершения процесса ратификации в нынешнем Законодательном собрании будут приняты дополнительные законодательные акты, а также административные и бюджетные меры, которые обеспечат практическое осуществление достигнутых результатов. Это однако не исключает необходимости рассмотрения вопроса о дополнительных конституционных реформах, с тем чтобы обеспечить выполнение рекомендаций Комиссии по установлению истины в

полном объеме. Вызывает сожаление тот факт, что была утеряна эта возможность и что для обеспечения этого потребуются ждать еще три года.

61. Недавно Законодательное собрание приняло Конвенцию Организации Объединенных Наций против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания. Однако были высказаны оговорки в отношении компетенции Комитета против пыток проводить расследование достоверной информации относительно систематической практики применения пыток, препровождать свои выводы и предложения, которые он сочтет уместными, и включать их резюме в свой ежегодный доклад государствам-участникам и Генеральной Ассамблее. Необходимо обеспечить признание такой компетенции Комитета против пыток как одного из средств контроля за обеспечением законности и как механизма по защите прав человека. Эти оговорки также касаются признания компетенции Международного Суда по рассмотрению споров, касающихся толкования или применения Конвенции. Таким образом, присоединение Сальвадора к Конвенции является частичным, и это означает, что не была полностью выполнена соответствующая рекомендация Комиссии по установлению истины.

62. Еще не ратифицированы Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах, Межамериканская конвенция о предупреждении пыток и наказании за них и Дополнительный протокол к Межамериканской конвенции о правах человека, касающихся экономических, социальных и культурных прав (Сан-Сальвадорский протокол), что должно быть осуществлено в возможно кратчайшие сроки. Кроме того, Сальвадор является единственной центральноамериканской страной, которая не признала обязательной компетенции Межамериканского суда по правам человека. Значение такого шага неоднократно подчеркивалось МНООНС.

63. Среди других еще не выполненных рекомендаций Комиссии по установлению истины и Отдела по правам человека МНООНС следует отметить предоставление бюджетной автономии Национальному совету по защите прав человека и создание Фонда возмещения ущерба жертвам нарушений прав человека.

64. Отдел по правам человека подчеркнул значение соблюдения жесткого графика принятия Законодательным собранием представленных правительством проектов уголовного и уголовно-процессуального кодексов, а также проектов законов о пенитенциарной системе, Кодекса поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка и других реформ, которые играют важное значение в защите прав человека.

65. Что касается увольнения военных или гражданских должностных лиц и лишения их права занимать государственные должности, то в КОПАС был направлен запрос относительно письма, которое Комиссия направила мне 9 августа 1993 года (см. S/26581, пункт 11) относительно ее позиции в отношении этих положений. В письме от 31 января 1994 года на имя заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам временный координатор КОПАС сообщил, что его предыдущее письмо следует рассматривать как просьбу о том, чтобы невыполнение этих рекомендаций не рассматривалось как нарушение Соглашений.

## v. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ И СОЦИАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

### A. Программа передачи земли

/...



66. В моем последнем докладе я указал, что программа передачи земли в том виде, в каком она была согласована сторонами с учетом предложения Генерального секретаря от 13 октября 1992 года, осуществлялась крайне медленно. В августе 1993 года правительство представило план ускорения процесса передачи земли бывшим комбатантам ФНОФМ и землевладельцам – План ускорения. Представляется очевидным, что, хотя стремление правительства устранить задержки, препятствующие осуществлению программы, следует приветствовать, План ускорения может внести позитивный вклад в общий мирный процесс только при условии, что он будет восприниматься как одно из средств осуществления имеющихся соглашений – Чапультепекского соглашения и программы от 13 октября, – а не как заменяющий их документ.

67. В середине ноября План ускорения был дополнен оперативными руководящими принципами, в которых была конкретно сформулирована методология его осуществления. К тому времени права собственности на землю получили всего 4424 человека. Это менее 10 процентов от предусмотренного в программе от 13 октября максимального количества потенциальных бенефициариев ФНОФМ и Вооруженных сил Сальвадора, составляющего 47 500 человек. Несмотря на некоторый прогресс, цель предоставления к концу года прав собственности 12 000 человек, которую как правительство, так и ФНОФМ сочли вполне реальной, достигнута не была. Действительно, к 31 декабря 1993 года такие права получили всего 6261 человек, т.е. немногим более половины целевого показателя. Спустя четыре месяца, в конце апреля 1994 года, их численность достигла 11 585 человек, что отражает увеличение их процентного отношения к максимальному количеству бенефициариев с 10 до 24 процентов, но это по-прежнему ниже целевого показателя на конец года.

68. Хотя в краткосрочном плане указанный План ускорения облегчил процесс передачи земли, в долгосрочном плане он породил новые проблемы, препятствующие завершению этой программы. Основное возражение в отношении оперативных руководящих принципов, представленное ФНОФМ в ноябре 1993 года, было вызвано тем, что в результате введенных правительством новых правил проверки потенциальные бенефициарии утрачивали права, признанные за ними в программе от 13 октября. Предусмотренное в Плане общее количество бенефициариев ФНОФМ составляло примерно 25 000 человек вместо 32 500 человек (7500 бывших комбатантов и 25 000 землевладельцев), как это было предусмотрено в программе от 13 октября. Эта программа по-прежнему является единственным действующим соглашением между обеими сторонами, и поэтому она должна и впредь составлять основу деятельности МНООНС по проверке соблюдения соглашений.

69. Более серьезную озабоченность вызывало положение оперативных руководящих принципов, предусматривавшее лишение прав собственности тех, кто занимал земельные участки, не востребованные 25 000 бенефициариями, предусмотренными в Плане. ФНОФМ возражал против этого положения как противоречащего Чапультепекскому соглашению и соглашению от 13 октября, где было оговорено, что землевладельцы, занимавшие земельные участки к моменту завершения конфликта, не будут лишаться прав собственности до тех пор, пока правительство не изыщет приемлемое решение проблемы, связанной с их правами на владение землей.

70. Наряду с проблемой тех, кто в результате введения этих новых правил проверки оказался за рамками программы передачи земли, сохранялась проблема так называемых "непроверенных" землевладельцев. Что касается этой группы, то на трехстороннем совещании высокого уровня 8 сентября 1993 года (правительство/ФНОФМ/МНООНС) правительство согласилось с тем, что проблема землевладельцев, права собственности которых не были проверены, будет решаться на завершающем этапе программы, как только будут получены ресурсы. Тогда ФНОФМ одобрил такой подход. В ноябре 1993 года трудности с передачей в собственность земельных участков,

/...

занимаемых лицами, права собственности которых не были проверены (и невозможность их переселения в большинстве случаев), вынудили меня обратиться к правительству с просьбой проявить гибкость и признать такие права за как можно большим числом не охваченных проверкой лиц, занимающих оформленные земельные участки (S/26790, пункт 52).

Правительство впоследствии признало права собственности за всеми не охваченными проверкой землевладельцами (2900 человек), занимающими земельные участки, переданные на первом этапе Плана ускорения. Этот заслуживающий одобрения гибкий подход, несомненно, придал некоторый импульс процессу осуществления программы.

71. В феврале 1994 года, несмотря на то, что первый этап Плана ускорения еще не был полностью завершен, правительство вынесло на рассмотрение предложение по второму этапу. Это повлекло за собой ряд проблем, о которых говорится ниже.

72. Вновь возникла проблема не охваченных проверкой землевладельцев, в которой проявился новый аспект. 13 апреля 1994 года ФНОФМ со значительной задержкой наконец представил список всех землевладельцев, которых он хотел бы включить в программу в качестве ее бенефициариев в дополнение к тем 25 000 человек, права собственности которых были повторно проверены правительством. Численность этих "непроверенных" землевладельцев составляет 7285 человек. Общее количество бенефициариев по-прежнему будет ниже указанного в программе от 13 октября максимального числа бывших комбатантов ФНОФМ и землевладельцев, достигающего 32 500 человек.

73. Правительство не было обязано включать их в программу в данный момент, поскольку имела договоренность о том, что проблема их прав собственности будет решаться на завершающем этапе программы, как это было одобрено ФНОФМ 8 сентября 1993 года. Однако в связи с невозможностью продолжать передачу в собственность земельных участков, занимаемых не охваченными проверкой землевладельцами, процесс осуществления программы вновь фактически зашел в тупик. В поисках решения мой Специальный представитель встречался с правительственными должностными лицами и представителями основных стран-доноров, с тем чтобы изыскать пути финансирования скорейшей передачи земли землевладельцам, права собственности которых не были проверены. Я рад сообщить, что в своем письме от 5 мая 1994 года правительство информировало моего Специального представителя о том, что в настоящее время имеются финансовые средства для покрытия расходов на передачу земли всем потенциальным бенефициариям, включая не охваченных проверкой землевладельцев, благодаря чему устраняется одно из наиболее серьезных препятствий на пути осуществления этой программы.

74. В связи с запланированной на второй этап Плана ускорения выдачей Земельным банком свидетельств о предоставлении кредита потенциальным бенефициариям возникли новые проблемы. После получения таких свидетельств бенефициарии будут договариваться об условиях приобретения земли непосредственно с землевладельцами. ФНОФМ возражал против того, что в этих свидетельствах установлена дата истечения срока их действия (30 апреля 1995 года). С учетом имевшихся в прошлом проблем с передачей земли и опасений по поводу того, что эти проблемы в настоящее время могут усугубиться (поскольку бенефициарии ФНОФМ будут вести переговоры непосредственно с землевладельцами без сколько-нибудь значительной технической помощи), возможность того, что срок действия выданных бенефициариям свидетельств может истечь в конкретно установленную дату, чревата самыми неблагоприятными последствиями. МНООНС сообщила о достигнутой договоренности о том, что по истечении срока действия свидетельств он может продлеваться. Если бы результаты этой договоренности нашли четкое отражение в указанных свидетельствах, то обоснованное беспокойство было бы частично устранено и было бы возобновлено осуществление программы от 13 октября.

75. Оговоренные в свидетельствах максимальные размеры предоставляемого кредита также не согласуются с программой от 13 октября и обуславливают необходимость во внесении поправок в достигнутое сторонами официальное соглашение. В рамках этой программы правительство обязалось передать определенное количество земли бенефициариям ФНОФМ, руководствуясь применяемым Сальвадорским институтом аграрной реформы критерием, согласно которому размеры того или иного участка земли зависят от типа почвы. С учетом текущих цен и валютных курсов указанной в свидетельствах максимальной суммы кредита, составляющей 30 000 колонов, может быть достаточно. Однако в случае значительной девальвации или повышения цен на землю потенциальные бенефициарии не будут иметь возможности приобрести даже небольшие участки земли, предусмотренные в программе. Хотя такая возможность представляется маловероятной, было бы уместно принять меры к ее недопущению.

76. Необходимо также изыскать решение проблемы населенных пунктов (упомянутых в соглашениях как "predios e inmuebles"). Как говорилось в моем последнем докладе (S/26790, пункт 55), ФНОФМ хотел бы передать эти населенные пункты в их нынешнем виде со всей инфраструктурой и все сразу. Эта проблема не терпит отлагательств, поскольку под эту категорию подпадает 60 процентов земельной собственности, которая будет распределяться в рамках второго этапа Плана ускорения. Проживающие в этих населенных пунктах общины располагают налаженной за многие годы важной инфраструктурой, которую члены этих общин утратят в случае переселения в другие сельские районы. По этой причине они будут отказываться покидать свои места проживания, если владельцы не пожелают продать свою собственность, если их не удастся установить или если у них не будет прав собственности на землю, подлежащую передаче. Поэтому необходимо найти такое решение проблемы, которое не влечет за собой распада этих общин. Правительство согласилось представить план решения этой проблемы через две недели после того, как ФНОФМ предоставит соответствующую информацию, полученную от упомянутых общин, относительно количества людей и собственности, которых он хотел бы включить в программу передачи земли.

77. По-прежнему существует ряд напряженных ситуаций, не связанных с программой передачи земли, особенно на земельных участках, предусмотренных в соглашении, подписанном 3 июля 1991 года между правительством и крестьянскими организациями и включенном в программу передачи земли; удовлетворительное решение проблемы в связи с этими ситуациями найдено не было. Это привело к возбуждению многими собственниками судебных исков о виндикации и захватам земли различными крестьянскими группами. В начале мая после выселения крестьян с одного из земельных участков в Сонсонате возникли новые напряженные ситуации.

## В. Программа реинтеграции

78. Сталкиваясь со значительными трудностями, МНООНС продолжает сотрудничать со сторонами и Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) в целях содействия осуществлению различных среднесрочных программ, проводимых в интересах бывших комбатантов Вооруженных сил Сальвадора и ФНОФМ, а также сторонников Фронта, ставших землевладельцами в бывших зонах конфликта. Многочисленные проблемы, препятствующие осуществлению этих программ, были достаточно подробно проанализированы в моем последнем докладе. На серьезные задержки с осуществлением этих программ в различной степени влияли административные проблемы, ограниченность финансовых средств и отсутствие всестороннего сотрудничества, что, несомненно, свидетельствует об отсутствии политической воли у государственных чиновников среднего звена.

### 1. Бывшие комбатанты ФНОФМ

/...

79. В настоящее время со значительной задержкой начали осуществляться все среднесрочные программы в интересах бывших комбатантов ФНОФМ. На еженедельных координационных совещаниях стороны и МНООНС пытаются добиться качественно нового уровня общения и способствовать решению проблем по мере их возникновения. Лишь недавно начала проводиться программа предоставления кредитов для развития мелкого предпринимательства, и на сегодняшний день помощь по линии этой программы получили всего лишь 322 потенциальных бенефициария из 1597 человек, которым к июню 1994 года было запланировано предоставить кредиты. В настоящее время тем, кто получил кредиты, оказывается поддержка в рамках двухгодичной программы технической помощи.

80. По состоянию на 31 декабря 1993 года бывшим комбатантам обеих сторон было предоставлено 3634 сельскохозяйственных кредита. Количество бенефициариев в первые три месяца 1994 года составило всего 271 человек, несмотря на то, что это был крайне важный период непосредственно перед началом посевного сезона. Столь же медленно осуществлялась деятельность по предоставлению отдельных резервных кредитов землевладельцам. По состоянию на 31 декабря 1993 года было предоставлено 1446 кредитов. Невзирая на неоднократные запросы МНООНС, Банк сельскохозяйственного развития не предоставил обновленной информации.

81. Помимо проблемы отсутствия кредитов существует проблема, связанная с тем, что большинство демобилизованных военнослужащих Вооруженных сил Сальвадора и комбатантов ФНОФМ, получивших права собственности на землю, все еще не могут эффективно обрабатывать почву вследствие трудностей с осуществлением имеющейся программы технической помощи. На аграрный цикл 1994/95 годов была разработана новая программа, которую будет осуществлять Национальный центр сельскохозяйственной технологии. Поскольку Центр не располагает возможностями в полной мере удовлетворять потребности в технической помощи, ПРООН готовит предложение в отношении дополнительной программы, которая позволит оказывать помощь всем бенефициариям программы распределения земли.

82. Что касается программы для 600 командиров среднего звена (План 600), то ее компонент профессиональной подготовки завершен, и в настоящее время готовятся запросы на предоставление кредитов для развития мелкого предпринимательства. Хотя было достигнуто соглашение об условиях предоставления кредитов, проблемы коммуникации и координации между участвующими организациями замедлили этот процесс. К 3 мая были предоставлены первые два кредита, но в то же время правительство объявило о том, что оно серьезно ограничит техническую помощь из-за недостатка бюджетных средств. Эта проблема вызывает большую обеспокоенность, поскольку техническая помощь представляет собой крайне важный компонент программы. Без этого компонента шансы на успех минимальны.

83. Что касается других программ, то в марте 1994 года была завершена программа медико-санитарной помощи бывшим комбатантам, получившим ранения в результате боевых действий и ставшим инвалидами войны, сроки осуществления которой продлевались несколько раз. Те, кому требуется постоянная медико-санитарная помощь, будут переданы в ведение Фонда защиты (см. пункт 85). Вследствие нехватки финансовых средств происходит серьезная задержка с осуществлением программы предоставления кредитов на жилищное строительство.

## 2. Бывшие комбатанты Вооруженных сил Сальвадора

84. Программа в интересах демобилизованных военнослужащих Вооруженных сил Сальвадора начала проводиться позже, чем программа, предназначенная для бывших комбатантов ФНОФМ. Краткосрочные программы планируется завершить в течение первых шести месяцев 1994 года. Что

/...

касается среднесрочных программ, то наиболее продвинутой стадии достигли программы предоставления сельскохозяйственных кредитов и оказания технической помощи. Тем не менее кредиты были предоставлены всего 712 бенефициариям, а техническая помощь была оказана 1182 человекам. В рамках программы стипендий к учебе приступил 381 из 600 потенциальных бенефициариев. Что касается программы предоставления кредитов для развития мелкого предпринимательства, то профессиональную подготовку прошел 6131 демобилизованный военнослужащий Вооруженных сил Сальвадора, что предоставляет этим лицам право на получение кредитов, однако программа предоставления кредитов рассчитана лишь на 1597 бенефициариев. К настоящему времени кредиты были предоставлены всего 154 человекам.

### 3. Инвалиды войны

85. Осуществление положений закона, в соответствии с которым был учрежден Фонд защиты раненых и инвалидов, пострадавших в результате вооруженного конфликта, все еще находится на подготовительном этапе, хотя за время, прошедшее после представления моего последнего доклада (S/26790, пункт 70), был достигнут некоторый прогресс. Совет директоров Фонда со значительной задержкой после того, как правительство с опозданием выделило средства, необходимые для финансирования мероприятий предварительного этапа, приступил к своей работе. Таким образом, Совету была предоставлена возможность начать развертывание своей административной структуры и приступить к дополнительной регистрации потенциальных бенефициариев. Совет также проанализирует существующие материалы актуарного обследования с целью определить ресурсы, необходимые для финансирования предусмотренных законодательством пособий. Бюджетные ассигнования для функционирования Фонда в полном объеме должны быть утверждены по завершении указанного обследования.

### 4. Демобилизованные служащие Национальной полиции

86. Программы реинтеграции в интересах сотрудников Национальной полиции, которые аналогичны программам, предназначенным для демобилизованных комбатантов ФНОФМ и Вооруженных сил Сальвадора, состоят из трех этапов, а именно: консультирование, профессиональная подготовка и предоставление кредитов и оказание технической помощи. Первый из перечисленных этапов начал осуществляться 15 февраля 1994 года в шести бюро на всей территории страны. Было запланировано на начальном этапе реализации этих программ охватить демобилизованных сотрудников Национальной полиции, но, когда демобилизация была приостановлена, была достигнута договоренность о том, что для участия в них могут регистрироваться и сотрудники, находящиеся на действительной службе. По состоянию на 30 апреля консультации посетили всего 192 из 1800 демобилизованных сотрудников. Национальная полиция не предоставила МНООНС конкретной информации о том, где находятся остальные демобилизованные сотрудники. В этапе консультирования приняли участие примерно 1174 сотрудника, состоящих на действительной службе.

### С. Городские районы

87. Вопрос о городских районах, связанный с домами, покинутыми их владельцами во время конфликта и в настоящее время занимаемыми другими лицами, был рассмотрен на трехстороннем совещании высокого уровня 8 сентября 1993 года. Правительство согласилось решать эту проблему без увязки с программой передачи земли и выделить дополнительные финансовые средства после завершения переписи, проводимой КОПАС. Согласно результатам переписи, представленным 15 декабря 1993 года, КОПАС зарегистрировала 1373 дома, 752 из которых учтены в рамках программы передачи земли, вследствие чего проблема городских районов ограничивается

оставшимся 621 домом. После указанной переписи правительству пришлось признать необходимость разработки плана, при помощи которого можно решить эту деликатную проблему.

#### D. Форум для консультаций по социально-экономическим вопросам

88. В августе 1993 года Форум утвердил повестку дня, в которую вошли вопросы изменения ряда национальных законов, связанных с условиями труда. Они включали в себя трудовое законодательство, органический закон министерства труда и социального обеспечения, закон о социальном страховании и закон о статусе работников государственных учреждений (см. S/26790, пункт 58).

89. До конца ноября 1993 года Форум уделял основное внимание обсуждению предложения Международной организации труда (МОТ) о реформе трудового законодательства. Хотя все три стороны (представители правительства, деловых кругов и трудящихся) пришли к согласию по большинству предложений, 9 из 49 обсуждавшихся вопросов, которые касаются важных аспектов права трудящихся на свободу создания ассоциаций, остались неурегулированными. Как я уже сообщал в то время (S/26790, пункт 60), деловые круги приостановили свое участие в работе Форума, когда началась предвыборная кампания. В связи с этим пленарные заседания были приостановлены, хотя определенная деятельность продолжалась до середины декабря.

90. 13 декабря 1993 года правительство представило Законодательному собранию проект закона, направленного на реформу трудового законодательства. Он включал в себя большинство вопросов, по которым было достигнуто согласие в рамках Форума, а также новые положения и предложение об урегулировании девяти спорных статей таким путем, который был сочтен неприемлемым сектором трудящихся. Тем не менее 21 апреля 1994 года закон был принят практически без изменений. Он предусматривает создание Совета по труду с равным представительством всех трех сторон, однако под председательством министра труда и с ограниченными функциями консультативного характера в структуре министерства труда.

91. С завершением выборов будущее Форума остается неопределенным. Несмотря на более ранние заявления о том, что он вернется в Форум после выборов, частный сектор в настоящее время, как представляется, рассматривает новый Совет по труду как орган, заменивший Форум. Для обеспечения жизнеспособных альтернатив осуществляются контакты с правительством. В любом случае повестка дня на август 1993 года остается практически без изменений, и конкретный вопрос о статусе работников государственных учреждений необходимо рассмотреть в приоритетном порядке, поскольку за последние восемь месяцев эта группа была источником большей части трудовых конфликтов в Сальвадоре.

#### VI. ФИНАНСОВЫЕ ПОТРЕБНОСТИ ПОСТКОНФЛИКТНОГО МИРОСТРОИТЕЛЬСТВА

92. В моем последнем докладе я указывал на неотложную потребность в дополнительных ресурсах для финансирования программ, связанных с установлением мира в Сальвадоре и, в частности, относящихся к укреплению судебной системы и других демократических институтов, включая Национальную гражданскую полицию, а также правозащитные органы, в том числе Национальный совет по защите прав человека. Необходимость обеспечить финансирование ключевых программ, нацеленных на реинтеграцию бывших комбатантов и их сторонников в гражданскую и производственную жизнь страны, также упоминалась в этом контексте.

93. В ходе заседания Консультативной группы, состоявшегося в Париже в апреле 1993 года, правительство сообщило о нехватке 476 млн. долл. США для удовлетворения возникших в связи с подписанием Мирных соглашений финансовых потребностей на период с 1993 по 1996 год. В докладе правительства состоявшемуся в марте 1994 года совещанию доноров, оказывающих ему помощь, было указано, что недостаток средств на удовлетворение этих же нужд составляет примерно 376 млн. долл. США со следующей разбивкой: 51,1 млн. долл. США – на нужды Национальной академии общественной безопасности, 116 млн. долл. США – Национальной гражданской полиции, 7,8 млн. долл. США – Национальному совету по защите прав человека, 34,4 млн. долл. США – для укрепления судебной системы, 7,3 млн. долл. США – Национальному совету судебной власти и Школе подготовки работников судебных органов, 6,8 млн. долл. США – Верховному избирательному трибуналу, 37,5 млн. долл. США – на выплату компенсаций инвалидам, 63,7 млн. долл. США – Земельному банку, 18,7 млн. долл. США – на жилищные нужды, 14,2 млн. долл. США – на выдачу сельскохозяйственных кредитов и 17,9 млн. долл. США – на выдачу кредита малым предприятиям.

94. Как я уже указывал в моем последнем докладе, доноры щедро финансировали проекты в области инфраструктуры и окружающей среды, однако зачастую они проявляли сдержанность в том, что касается финансирования ряда программ, непосредственно связанных с Соглашениями и имеющих ключевое значение с точки зрения укрепления мира. Усилия правительства в этом направлении, включая ассигнование в общей сложности 375 млн. долл. США, а также усилия международного сообщества, в том числе субсидии или займы на общую сумму примерно в 140 млн. долл. США на период 1993–1996 годов, оказались недостаточными для удовлетворения всех потребностей.

95. Хотя, как указывалось выше (см. пункт 73), МНООНС получила от правительства письмо от 5 мая 1994 года, в котором указывалось, что в настоящее время благодаря дополнительному финансированию появилась возможность передачи земельных участков всем потенциальным бенефициариям, включая 7285 землевладельцев, права собственности которых не были проверены, эта мера будет эффективной лишь в комплексе с предоставлением сельскохозяйственных кредитов и технической помощи, для чего необходимо дополнительное финансирование. Выполнению других обязательств, взятых на себя правительством в контексте Мирных соглашений, таких, как выплата финансовой компенсации демобилизующимся военнослужащим Вооруженных сил Сальвадора и персоналу Национальной полиции и выдача кредитов на жилищные нужды, по-прежнему препятствует нехватка средств на удовлетворение соответствующих потребностей.

## VII. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

96. В своей резолюции 48/243 от 5 апреля 1994 года Генеральная Ассамблея, в частности, уполномочила Генерального секретаря принять на себя обязательства для финансирования МНООНС в размере не более 3 895 900 долл. США брутто (3 612 300 долл. США нетто) на период с 1 июня по 15 сентября 1994 года при условии принятия Советом Безопасности решения в отношении Миссии. Если Совет решит продлить мандат МНООНС в соответствии с рекомендацией, содержащейся в пункте 100 ниже, я буду испрашивать дополнительные ресурсы в объеме, необходимом для обеспечения деятельности Миссии в течение периода, на который будет продлен ее мандат.

97. Положение с кассовой наличностью на специальный счет МНООНС остается критическим. По состоянию на 15 апреля 1994 года невыплаченные начисленные взносы на этот счет за период с начала проведения Миссии до 28 февраля 1994 года составили примерно 24 млн. долл. США.

/...

В целях надлежащего удовлетворения потребностей Миссии в кассовой наличности в общей сложности 9 млн. долл. США были позаимствованы из Резервного фонда операций по поддержанию мира (6 млн. долл. США) и других счетов операций по поддержанию мира (3 млн. долл. США). Эти суммы все еще не возмещены.

#### VIII. ЗАМЕЧАНИЯ

98. График, представляющий собой часть Соглашений, подписанных в Чапультепеке, предусматривает, что почти все аспекты Мирных соглашений должны быть реализованы до того, как новое правительство, сформированное в результате выборов, проведенных в марте/апреле 1994 года, приступит к выполнению своих обязанностей 1 июня 1994 года. Основные исключения касались развертывания Национальной гражданской полиции и демобилизации Национальной полиции, которые должны быть завершены позже – соответственно 28 июля и 31 октября 1994 года. Что касается программы передачи земли, то стало ясно, что ее реализацию придется продолжать и в 1995 году. Поэтому ожидалось, что присутствие МНООНС – по крайней мере в остаточном составе – потребуется и после 1 июня 1994 года. Как явственно следует из настоящего доклада, в результате серьезных задержек в ходе реализации Соглашений 1 июня 1994 года многие задачи останутся невыполненными, несмотря на все усилия, предпринимавшиеся в последние месяцы для того, чтобы наверстать упущенное время.

99. Моя озабоченность в этой связи была отражена в моем письме от 15 февраля 1994 года на имя президента Кристиани. В этом письме я, в частности, остановился на задержках в осуществлении программ, связанных с общественной безопасностью, передачей земли и другими аспектами реинтеграции бывших комбатантов в гражданское общество. Я поднял эти вопросы, а также проблему несоблюдения рекомендаций Комиссии по установлению истины в моем письме от 28 марта на имя Председателя Совета Безопасности (S/1994/361). 22 апреля 1994 года я получил подробный ответ от президента Кристиани, в котором он заверил меня, в частности, в намерении правительства полностью соблюдать все оставшиеся нереализованными положения Мирных соглашений и вновь подтвердил необратимость мирного процесса. Президент также дал разъяснения в отношении задержек и трудностей в вызывающих озабоченность областях, упомянутых в моем письме на его имя, а также в моем письме на имя Председателя Совета Безопасности. Тем не менее очевидно, что неурегулированные вопросы имеют такое значение, что они обуславливают даже большую необходимость продления существования МНООНС на дальнейший период и наличия у нее достаточных возможностей для проверки осуществления оставшихся невыполненными положений Соглашений и для предоставления своих добрых услуг в целях содействия разрешению трудностей, которые могут возникнуть в этой области.

100. В этой связи следует напомнить, что, когда правительство Сальвадора и ФНОФМ в начале 1990 года обратились к Генеральному секретарю с просьбой оказать им содействие в их усилиях по достижению путем переговоров урегулирования длительного конфликта между ними, они определили в качестве целей не только прекращение вооруженной конфронтации, но и содействие демократии, строгое соблюдение прав человека и восстановление единства сальвадорского общества через возвращение членов ФНОФМ на основе полной законности к гражданской, организационной и политической жизни страны 3/. Организации Объединенных Наций было предложено проверять соблюдение соглашений, достигнутых сторонами. МНООНС была создана Советом Безопасности для проведения этой проверки и оказания своих добрых услуг в целях содействия соблюдению соглашений, начиная с достигнутого в Сан-Хосе Соглашения о правах человека от 26 июля 1990 года (A/44/971-S/21541, приложение). Соглашения включают в себя не только Мирные соглашения в полном объеме, но и рекомендации Комиссии по установлению истины, которые в



соответствии с Соглашениями имеют обязательную силу. Я полагаю, что Организация Объединенных Наций продолжает нести ответственность, несмотря на имеющиеся место задержки, за выполнение своего обязательства по проверке соблюдения Мирных соглашений, достигнутых в процессе переговоров, которые велись под ее эгидой, и что, таким образом, необходимо продлить мандат МНООНС еще на шесть месяцев, т.е. до 30 ноября 1994 года.

101. В течение этого периода я продолжу сокращать штат МНООНС такими темпами, которые будут оправданы ходом осуществления оставшихся невыполненными соглашений. Отдел по выборам уже расформирован, а военный компонент, максимальная численность которого в свое время составляла 368 человек, будет сокращен к концу мая с 23 до 12 военных наблюдателей. Основная нагрузка в течение предстоящих шести месяцев ляжет на основной гражданский персонал в канцелярии главы Миссии, который несет ответственность за ход важнейшего процесса передачи земли и осуществление программы реинтеграции, на Отдел полиции, который должен проверять ход передачи функций от Национальной полиции Национальной гражданской полиции на всей территории Сальвадора, и на Отдел по правам человека, который в дополнение к своим обязанностям по проверке уже помогает Национальному совету по защите прав человека создавать потенциал для передачи ему ответственности за выполнение этих функций после вывода МНООНС. Канцелярия главы Миссии и Отдел по правам человека, вероятно, должны будут сохранить примерно тот же численный состав сотрудников (соответственно 16 и 30 сотрудников, набранных на международной основе) в течение нового мандатного периода, однако я одобрил план, предусматривающий постепенное сокращение численности Отдела полиции, в котором в настоящее время работают 268 сотрудников, до 145 человек к 1 октября 1994 года. Разумеется, я буду постоянно держать этот вопрос в поле зрения.

102. Тем временем я призываю правительство Сальвадора – как уходящую, так и вступающую в должность администрации – и все другие заинтересованные стороны приложить необходимые усилия для обеспечения того, чтобы их оставшиеся невыполненными обязательства были выполнены с возможно минимальной задержкой в целях укрепления мира и процветания в Сальвадоре. Существуют четыре области, которые, с моей точки зрения, требуют самого неотложного внимания:

- а) соглашение о мерах по усилению гражданской направленности Национальной гражданской полиции и увеличению ее численного состава;
- б) ускоренная демобилизация персонала Национальной полиции и ее завершение к концу 1994 года, что было бы предпочтительнее, чем продление этого процесса до марта 1995 года; осуществление дальнейших переводов персонала Национальной полиции в Национальную гражданскую полицию, как это было предложено в письме президента от 22 апреля, лишь с согласия ФНОФМ, поскольку такие переходы не предусмотрены в Мирных соглашениях;
- с) решение насущной проблемы населенных пунктов;
- д) меры по обеспечению того, чтобы все, кто получает документы на право владения земельными участками по программе передачи земли, также получили доступ к сельскохозяйственным кредитам и технической помощи своевременно до начала предстоящих посевных работ.

103. На этом критическом этапе процесса укрепления мира я также вновь призываю международное сообщество продолжить оказание финансовой помощи по программам, связанным с

установлением мира, которые имеют жизненно важное значение для обеспечения национального примирения, демократизации и процветания в Сальвадоре.

104. В настоящем докладе, как и следовало ожидать, основное внимание было уделено положениям, соблюдение которых не достигнуто или остается неполным. Это объясняется тем, что согласованный график процесса осуществления не был выполнен в срок, и это положение следует исправить. В то же время, достигнуты заметные успехи, прежде всего в том, что касается интеграции ФНОФМ в политическую жизнь Сальвадора. Хотя процесс выборов отразил серьезные недостатки, которые необходимо устранить, сами выборы прошли без насилия, что является важным достижением. Я убежден, что выражу точку зрения всех государств – членов Организации Объединенных Наций, поддержавших мирный процесс в Сальвадоре, воздав должное всем политическим партиям и их руководителям, обеспечившим порядок в ходе выборов. Большая ответственность в настоящее время ложится на получившую большинство голосов партию НРС и на ведущую оппозиционную партию ФНОФМ, которые должны сохранить свою приверженность политическому процессу и обеспечить укрепление демократических институтов в Сальвадоре. Только эти усилия способны привести к укреплению прочного мира в этой стране.

105. Я с благодарностью воздаю должное важнейшей роли президента Альфредо Кристиани и руководства ФНОФМ, возглавляемого г-ном Шафиком Андалем. Именно их непоколебимая убежденность в том, что необходимо сложить оружие и открыть дорогу для национального примирения, позволила восстановить мир в Сальвадоре. Я не сомневаюсь в том, что президент Кристиани, передав свой высокий пост 1 июня 1994 года избранному президенту Кальдерону Солю, в качестве председателя НРС сохранит уже проявленную им приверженность делу сохранения прочного мира в его стране.

106. В заключение я хотел бы выразить свою глубокую благодарность за преданность делу и настойчивость всем сотрудникам МНООНС во главе с моим Специальным представителем, которые приложили все возможные усилия для того, чтобы народ Сальвадора вновь обрел надежду.

#### Примечания

1/ Доклад представляется после предельного срока, истекающего 1 мая, с согласия Совета Безопасности.

2/ Заместитель директора по оперативной деятельности, майор в отставке, покинул свой пост 3 мая 1994 года.

3/ Женевское соглашение, 4 апреля 1990 года.

-----